

CD N° 5

« Mé hou supli, paotr melinér, kaset-éan d'er marhad
Hui ho po 'eit hou tevér argant gouniet mat. »

Pend é gwerhet er sahad ha *touchet* en argant
Er vestréz goh 'ia d'en davarn de ivet gwin-ardant

Gwin ha *Cognac* e ivant, tasadeu kafé du
Âr-lerh 'ma tro er lambig, ken é tant de vout ru

Unan an'hé 'lar al kent : « Mall 'vo monet d'er gér ! »
En arall e reskondas : « 'M es hoah troieü d'obér (troieü = courses, commissions)

Me 'm es-mé hoah de brénein soan ha goleu rousin
Chicoré, sukr ha kafé hag ur pochad halén

Er butun e zo manket é me *zabatière*, o
Damp fonnapl de wélet mard 'h es hoah ér *bureau*. »

Oeit é er vestréz d'er gér, harpet ag en deu du
Hag hè hoéf e zo chomet, spignet doh spern du

Une fois n'est pas coutume : on a affaire ici à un homme qui se plaint de sa femme... un peu trop portée sur la bouteille!...

4 – Er brezél 14. Chanté par René Le Sergent de La Chapelle-Neuve qui l'a entendue auprès de Jo Le Poulchasse de Plumelin.

Ér bléieu nantek-kant ha trizek ha péuarzek
Eurus e oé en dud én Frans, jalouzi 'oé dohté

Ha d'en deu a viz est, chetu arriü en ordeu
Ha rah en dud e oé kapapl, galüet d'ou *dépoieu*

Er soudarded a Frans, monet e hrent koutant
'Chonjal 'benn ur miziad pé deu 'vehé bet achiù en treu

Chetu paset ur blé, komanset mat en eil
Nag ur brezél, ur lahereh vras seblant n'achiüé ket

Er Vretoned *surtout*, er ré-sé en des anduret
Dihuenet en des get kouraj er vro doh er Boched

Gwélet int bet lies, pe oent 'n o *zranchéieu*
O ya gwél' int bet '*poussein* ^(er) *charge* édan en obuzieu

Gwélet zo bet lies deu-ugent mil *marsouins*
Gwélet int bet é *kombatal* péuar-ugent mil *Prussiens*

Goulennet g'en dud koh, er ré anehé 'zo chomet
Na pegement a gamaraded du-hun en des laosket

Mé hou supli keih tud, er-walh n'ankouéhet ket
Mard omp hoah Bretoned hiziù, gi en des hun sovet

S'il est des événements qui marquent les consciences, ce sont bien les guerres. Au premier rang desquelles on trouve (comme dirait Georges Brassens!) celle de 14-18. Le peuple s'est donc tout naturellement emparé du sujet et de nombreuses chansons ont été composées sur la Première Guerre mondiale. René nous livre ici une version courte mais « efficace » qui rappelle bien l'état d'esprit des soldats qui se voyaient de retour avant longtemps (ils parlaient pour une guerre « éclair » !). Elle rappelle aussi la violence des combats ainsi que le lourd tribut payé par les Bretons et appelle au devoir de mémoire.

Ur vouezig whan em boé bet

Drap drap lantig, drap drap lantig